

**Miskolc Megyei Jogú Város  
Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata**

808.123-9/2020.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának **2020. július 06. napján 14.00 órai** kezdettel Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jogi, Igazgatási és Szervezési Főosztály Tárgyalójában tartott testületi üléséről.

**Jelen van:** Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök és Szabó Mónika elnök-helyettes

**Távol maradt:** Bárkányi Péter tag

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:**

Forgácsné dr. Vattay Zita jogi ügyintéző a jegyző képviseletében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Hegedűsné Asztalos Ildikó pénzügyi ügyintéző, Donát Erika önkormányzati-nemzetiségi referens

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője közül 2 fő megjelent, az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Szabó Mónika látja el.

Ismerteti a meghívóban szereplő napirendi pontokat. Megkérdezi, hogy van-e észrevétel a napirenddel kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.**

**Napirendi pontok:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2019. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslat a Képviselő-testület utólagos tájékoztatására a halaszthatatlan nemzetiségi ügyekben meghozott elnöki döntésekről**

Előterjesztő: Elnök

**3. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**4. Javaslat 2020. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

Előterjesztő: Elnök

**5. Egyebek**

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2019. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Elmondja, hogy 2019. évben sok program került megrendezésre, de ezek többsége még az előző vezetés ideje alatt zajlott le. Jelen vezetés szervezte már a Lengyelország Függetlenségének Ünnepét több helyszínnel, állomással, kiállítás a Városházán, Lengyel Filmhét és ünnepség a Városi Könyvtárban. A karácsonyi, illetve évzáró ünnepségre a Calypso Étterem adott helyszínt.

**Szabó Mónika:** Szintén jelen vezetés szervezésében került sor a limanowai kirándulásra is.

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Megállapítja, hogy nincs több hozzászólás, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-12/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2019. évi zárszámadásának elfogadása**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2019. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
L-12/2020. (VII.06.) határozata  
a 2019. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő testülete a 2019. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

**3.506.135 Ft költségvetési bevétellel,  
3.152.219 Ft Költségvetési kiadással**  

---

**353.916 Ft Költségvetési maradvánnyal**

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület a 353.916 Ft költségvetési maradványt a 2019. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel. A költségvetési maradványt a 2020. évi költségvetés előirányzataira rá kell építeni.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2019. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, az éves létszámot, továbbá a költségvetési maradvány kimutatást a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a 4. *mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérelje figyelemmel.

5. Jelen határozat 2020. július 7. napján lép hatályba.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

*/A határozat mellékletei a jegyzőkönyv mellékleteit képezik./*

## 2. napirend: **Javaslat a Képviselő-testület utólagos tájékoztatására a halaszthatatlan nemzetiségi ügyekben meghozott elnöki döntésekről**

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Az elmúlt időszakban a koronavírus adta veszélyhelyzet miatt nem lehetett képviselő-testületi ülést tartani, így elnökként a Szervezeti és Működési Szabályzat adta lehetőséggel élve kerültek döntések meghozásra. Ez időszakban négy ilyen jellegű döntés született, melyeket röviden ismertet. A járvány ideje alatt szűk körben koszorúzással emlékeztek meg a Katyn-i áldozatokról. A határozatban a koszorú költségét hagyta jóvá. Következő határozatban az Országos Lengyel Önkormányzat kérésének eleget téve a Polonia Wegierska és a Glos Polonii című lapok előfizetésének költségét hagyta jóvá. A harmadik elnöki határozat a Lengyel Perszonális Plébánia részére nyújtott támogatást. Megjegyzi, tette ezt azért, mert a vírushelyzet miatt elmaradtak a szentmisék, így a plébánia nagyon nehéz helyzetbe került. Nem a Magyar Állam finanszírozza a plébániát, státuszuk különleges, így kimaradtak a finanszírozásból. A negyedik határozat a Trianon 100. évfordulója alkalmából vásárolt koszorú költségét hagyta jóvá. Megjegyzi, a városi rendezvényről szóló meghívó igen későn jutott el hozzá, így a Civil Összefogás Fórum által rendezett megemlékezésbe kapcsolódott be.

Megállapítja, hogy nincs észrevétel, így kéri, hogy az eddig ismertetett határozatokat utólagosan hagyja jóvá a Képviselő-testület.

**A Testület 2 igen szavazattal tudomásul vette a tájékoztatást, és az alábbi határozatot hozta:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-13/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy:** **Képviselő-testület utólagos tájékoztatása a halaszthatatlan nemzetiségi ügyekben meghozott elnöki döntésekről**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „**Javaslat a Képviselő-testület utólagos tájékoztatására a halaszthatatlan nemzetiségi ügyekben meghozott elnöki döntésekről**” tárgyú előterjesztést és a következő határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete - Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatának II. fejezete alapján - tudomásul veszi az utólagos tájékoztatást a Képviselő-testület két ülése közötti időszakban, a halaszthatatlan nemzetiségi ügyekben meghozott, a jelen határozat 1-4. számú mellékletét képező elnöki határozatok vonatkozásában.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

*/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

### 3. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Az előző napirend során már részlegesen érintette ennek a témáját. A városi trianoni megemlékezést érintően valóban annyira az utolsó pillanatban kapta meg – előző este – a meghívót, hogy már nem tudott becsatlakozni a másnap délelőtti programba. Arról azonban értesült, hogy a Civil Összefogás Fórum a délután folyamán megemlékezést tart, melyet egy faültetéssel kötöttek egybe. Becsatlakozott a rendezvénybe, mondott egy rövid beszédet, majd elhelyezték a megemlékezés koszorúját.

A Katyn-i áldozatokra való megemlékezés, mint említette szűk körben zajlott. Ez alkalomból szintén mondott egy beszédet, felidézte a történéseket, közösen imádkoztak az áldozatokért.

Az Országos Lengyel Önkormányzat kérésének eleget téve a Polonia Wegierska és a Glos Polonii című lapok előfizetése már folyamatban van, már csak egy dokumentum hiányzik.

Megállapítja, hogy a napirendi pont kapcsán kérdés, észrevétel nincs. Kéri, szavazzanak az elmúlt időszokról szóló beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-14/2020. (VII.06.) határozata:**

#### **Tárgy: Elmúlt időszak eseményeiről beszámoló – 2020 tavasza**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elmúlt időszakra vonatkozó elnöki beszámolót az alábbi tartalommal:
  - Trianon 100. évfordulója alkalmából megemlékezésen való részvétel,
  - Katyn-i áldozatokról való megemlékezés,
  - Előfizetés a Polonia Wegierska és a Glos Polonii című lapokra.

**Felelős:** Elnök

**Határidő:** azonnal

### 4. napirend: **Javaslat 2020. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Elmondja, hogy még a járványhelyzet kialakulása előtt döntöttek egy nem általuk szervezett lengyelországi emlékúton való részvételről. Arról már született korábban döntés, hogy 300 ezer forinttal járulnak hozzá ehhez az emlékúthoz, melyen 10 fővel vesznek részt. A korábbi helyszín azonban a járványhelyzet miatt nem megfelelő, de az útról nem mondanának le, és más helyszíneket tekintetnének meg. 2020. július 13-16. között az egész utat a Lengyel Kulturális Központ szervezésében a Kolombusz Tours bonyolítaná le. Kéri, szavazzanak az emlékúton való részvételről, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-15/2020. (VII.06.) határozata:**

#### **Tárgy: Lengyelországi emlékút – 2020 nyara**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete részt vesz a 2020 nyarán a Lengyel Kulturális Központ által szervezett lengyelországi emlékúton.
2. A Képviselő-testület az utazás kapcsán 300.000,- /azaz háromszázezer/ Ft kiadást a 2020. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Forgácsné dr. Vattay Zita:** Kéri a képviselőket, Elnök Asszonyt, hogy a szerződéskötéshez a szükséges adatokat a szűk határidőre való tekintettel bocsássa rendelkezésre, mert a rendelkezésre álló időkeret nagyon szűkös, és a fent nevezett összeget még el is kellene utalni.

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Igyekeznek, de a járványhelyzet feloldását követően sok mindent kell nekik is bepótolni.

Következő programtervük a hagyományos éves kirándulás. A miskolci lengyel közösség tagjaival egyszer egy évben elutaznak Lengyelországba, ezt idén augusztusban tervezik, de ha jól érte, akkor ezzel érdemes sietni.

**Forgácsné dr. Vattay Zita:** Egy ilyen út kapcsán nagyobb költségek merülnek fel, be kell kérni a három árajánlatot mind a buszra, mind a szállásra vonatkozóan. A nyári szabadságolási időszak miatt picit lassabban folyik az ügymenet, így ezeket a rövid határidőket, ha van mód, célszerűbb lenne kerülni.

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Meggyorsítják, ahogy tudják.

**Szabó Mónika:** Elmondja, hogy Varsóba szeretnének utazni, a Trianon 100 éves évfordulója alkalmából. Felhívták azonban a figyelmüket arra, hogy Lengyelországban minden család kapott belföldi utalványokat, pont azért, hogy belföldön maradjanak, így nagyon kevés szabad szálláshely van. Erre azért hívta fel a figyelmet, mert a szervezés kapcsán valóban nagyon bele kell húzniuk, ha Lengyelországban szabad szállást akarnak találni.

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Kéri, szavazzanak, hogy 2020 augusztusában az éves lengyelországi kirándulás kapcsán Varsóba utaznak a miskolci lengyel közösség tagjaival, és arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-16/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy: Varsói kirándulás**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2020 augusztusában kirándulást szervez Varsóba.
2. A Képviselő-testület az utazás kapcsán felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** 2020. július 11. napján kerül megrendezésre a már évek óta hagyományos Nemzetiségi Horgászverseny. A miskolci nemzetiségi önkormányzatok összefognak és egy közösségépítő, főzéssel, horgászással, beszélgetéssel egybekötött kellemes napot tölthetnek el. A rendezvényhez anyagilag is szeretnének hozzájárulni 20 ezer Ft-tal. Kéri, szavazzanak a programon való részvételről, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-17/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy:** Nemzetiségi Horgászverseny – 2020.

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete részt vesz a 2020. július 11. napján megrendezésre kerülő Nemzetiségi Horgászversenyen.
2. A Képviselő-testület a rendezvény kapcsán 20.000,- /azaz húszezer/ Ft-ot a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** 2020. július 26. napján megrendezésre kerülő Derenki búcsún vesznek részt. A hagyományoktól eltérően a járványhelyzet miatt nem jönnek Lengyelországból vendégek, így minimálisra csökkentették a résztvevők számát, nem szerveztek fellépőket. Szentmise és koszorúzás, ami a program magját képezi. Kéri, szavazzanak a rendezvényen való részvételről, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítsanak.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-18/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy:** Derenki búcsún való részvétel

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete részt vesz a 2020. július 26. napján megrendezésre kerülő Derenki búcsún.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2020. évi költségvetésből biztosítja.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

5. napirend: **Egyebek**

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** A napirendi pont keretében szeretné, ha egy egyesület támogatása vonatkozásában hoznának határozatot. Nevesítve a Helyőrségi Hagyományőrző Egyesület lenne az, amit 30 ezer forinttal támogatnának, hiszen közösségükből többen is tagjai, így van érintettség. Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének L-18/2020. (VII.06.) határozata:**

**Tárgy: Helyőrségi Hagyományőrző Egyesület támogatása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a Helyőrségi Hagyományőrző Egyesületet 30.000,- /azaz harmincezer/ Ft-tal támogatja a 2020. évi költségvetés terhére.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

**Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök:** Megköszöni a Képviselő-testület munkáját, köszöni továbbá a Hivatali dolgozók segítségét. Ezzel a mai ülést 14 óra 42 perckor bezárja.

**K.m.f.**

.....  
**Bárcziné Sowa Halina Dorota**  
elnök

.....  
**Szabó Mónika**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

.....  
**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

.....  
**Forgácsné dr. Vattay Zita**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

.....  
**Dr. Ignác Dávid**  
jegyző